



Korean Ladder Study Note

사극 말투

하옵니다 / 마마 / 통촉하여 주시옵소서

Level	Topic	Focus
C1 · Advanced TOPIK 5	Culture K-Drama & K-Pop	사극 말투 하옵니다 / 마마 / 통촉하여 주시옵소서

Study Links

[Open this lesson on Korean Ladder](https://www.koreanladder.com/lesson.html?id=KOR-C1-CULTURE-MED-001)

<https://www.koreanladder.com/lesson.html?id=KOR-C1-CULTURE-MED-001>

[Watch the full video on YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=Bf7DlRrAyxk)

<https://www.youtube.com/watch?v=Bf7DlRrAyxk>

[Visit Korean Ladder for all free lessons](https://www.koreanladder.com)

<https://www.koreanladder.com>

Core Idea

Okay, real talk — I'm watching a palace drama, subtitles on, and a minister bows and says something that sounds NOTHING like my textbook Korean.

Same. I caught something like '주시옵소서' and just froze. Is that even modern Korean?

좋은 질문이에요. 사극 말투는 외계어가 아니에요. 오늘날 문법에 옛 공손 표현을 얹은 거예요. In English, it's modern grammar with old politeness layers stacked on top.

구조를 한번 알면, 갑자기 다 들려요. 핵심은 세 가지예요 — 공손 어미, 궁중 호칭, 그리고 굳어진 표현이에요.

Conversation Snapshot

Speaker	Korean	Meaning
Hana	전하, 아뢰옵기 송구하오나, 백성이 굶주리고 있사옵니다. —	Your Majesty, I am sorry to report, but the people are starving.



Speaker	Korean	Meaning
Junho	과인이 어찌 모르겠소. 어서 대책을 마련하라. —	How could I not know? Quickly, prepare a measure.

Vocabulary & Useful Expressions

Word	Meaning	Example
궁중 말투 = 현대어 + 옛 공손 장치 gungjung maltu	Court speech = today's grammar + old politeness layers	좋은 질문이에요. 사극 말투는 외계어가 아니에요. 오늘날 문법에 옛 공손 표현을 얹은 거예요. In English, it's modern grammar with old politeness layers stacked on top.
공손 어미 · 궁중 호칭 · 굳어진 표현 gongson eomi · gungjung hoching · gudeojin pyohyeon	Humble endings · palace titles · set phrases	구조를 한번 알면, 갑자기 다 들려요. 핵심은 세 가지예요 — 공손 어미, 궁중 호칭, 그리고 굳어진 표현이에요.
하 + 읊 + 니다 ha + op + ni-da	do + (humble) + formal ending	첫째, 어미예요. '하옵니다'는 '하다'에 옛 겸양 표시 '읊'이 들어간 거예요. In English, '읊' is an old humility infix — it makes the speaker sound lower and more respectful.
하옵니다 ha-om-ni-da	I (humbly) do / say	예를 들어 '하옵니다'. 현대어 '합니다'에 '읊'만 끼운 거예요. 뜻은 같지만 자신을 훨씬 더 낮춰요.
~하옵니다 = 아주 공손한 '합니다' ha-om-ni-da	A deeply humble version of '합니다'	그래서 사극에서 '~하옵니다'가 들리면, '아, 아랫사람이윗사람에게 공손하게 말하는구나' 하고 알면 돼요.
합니다 → 하옵니다 hamnida → haomnida	Same meaning, much humbler tone	Oh — so 읊 is basically a politeness dial cranked up to eleven. Strip it out and it's just 합니다.
성은이 망극하옵니다 seong-eun-i mang-geuk-ha-om-ni-da	Your (royal) grace is boundless	맞아요. 자주 나오는 문장 하나 볼게요. '성은이 망극하옵니다.' 왕의 은혜가 끝이 없다는 뜻이에요 — 'Your grace is boundless.'
망극하다 = 끝이 없다 mang-geuk-ha-da	to be boundless (gratitude/grace)	So 성은 is the king's grace, and 망극 is 'no end' — basically the royal version of 'I can't thank you enough.'



Grammar / Structure Notes

궁중 말투 = 현대어 + 옛 공손 장치

궁중 말투 = 현대어 + 옛 공손 장치 — Court speech = today's grammar + old politeness layers

It's not random — it's stackable politeness.

공손 어미 · 궁중 호칭 · 굳어진 표현

공손 어미 · 궁중 호칭 · 굳어진 표현 — Humble endings · palace titles · set phrases

Three keys unlock almost every line.

하 + 읊 + 니다

하 + 읊 + 니다 — do + (humble) + formal ending

읊 (-op-) = old humility infix

하옵니다

하 + 읊 + 니다 — I (humbly) do / say

예를 들어 '하옵니다'. 현대어 '합니다'에 '읊'만 끼운 거예요. 뜻은 같지만 자신을 훨씬 더 낮춰요.

~하옵니다 = 아주 공손한 '합니다'

~하옵니다 = 아주 공손한 '합니다' — A deeply humble version of '합니다'

Hear 읊? The speaker is lowering themselves.

Pronunciation Loop

Phrase	How to practice
전하	jeon-ha
통촉하여 주시옵소서	tong-chok-ha-yeo ju-si-op-so-seo
주시옵소서	ju-si-op-so-seo

Self-Check

- 1 Say 사극 말투 three times: slow, natural, then inside a short sentence.
- 2 Write one original sentence that was not in the video.
- 3 Rewatch the YouTube lesson and pause when the same pattern appears.

Related / Subsequent Studies



Lesson	Why study it next	Link
K-드라마 단골 대사 Phrases You Always Hear in K-Dramas	A2 Culture: compare K-드라마 단골 대사 with this lesson so the boundary becomes clearer.	Open lesson https://www.koreanladder.com/lesson.html?id=KOR-A2-CULTURE-MED-001
최애 / 덕질 / 입덕 K-Pop Fandom Vocabulary	B1 Culture: compare 최애 / 덕질 / 입덕 with this lesson so the boundary becomes clearer.	Open lesson https://www.koreanladder.com/lesson.html?id=KOR-B1-CULTURE-MED-001
눈치 / 정 / 체면 The Social Concepts Behind Korean Behavior	C1 Culture: compare 눈치 / 정 / 체면 with this lesson so the boundary becomes clearer.	Open lesson https://www.koreanladder.com/lesson.html?id=KOR-C1-CULTURE-ETQ-001
수고하셨습니다 / 회식 Korean Workplace Norms	C1 Culture: compare 수고하셨습니다 / 회식 with this lesson so the boundary becomes clearer.	Open lesson https://www.koreanladder.com/lesson.html?id=KOR-C1-CULTURE-BIZ-001

My Notes

Free Korean lessons, one rung at a time. This PDF, the website, and the video lessons are free for personal study.